

doi:10.20270/j.cnki.1674-117X.2025.6005

# 基于语料库的中国外交话语国家形象建构

赵永湘

(湖南工业大学 语言文化与传媒学院, 湖南 株洲 412007)

**摘要:** 外交话语是塑造国家形象的重要媒介。依据批评话语分析理论,借助语料库语言学方法,以2012—2024年中国政府在联合国大会一般性辩论中发言的英译文本为语料,从高频词、关键词及其搭配及索引的角度,分析中国外交话语的语言特征及其所塑造的国家形象。研究表明,中国外交话语成功建构了一个和平维护者、全球发展贡献者、国际合作推动者、全球治理参与者的中国国家形象。

**关键词:** 联合国大会一般性辩论; 外交话语; 国家形象; 批评话语分析; 语料库

中图分类号: H315.9

文献标志码: A

文章编号: 1674-117X(2025)06-0034-11

## A Corpus-Based Study of National Image Constructed in the Diplomatic Discourse

ZHAO Yongxiang

(College of Language, Culture and Communication, Hunan University of Technology, Zhuzhou 412007, China)

**Abstract:** Diplomatic discourse is an important medium for shaping national image. In light of critical discourse analysis, with the help of corpus methodology, this study analyzes the linguistic characteristics of China's diplomatic discourse and the national image it constructs. Using the English translations of speeches delivered by the Chinese leaders at the General Debate of the UN General Assembly from 2012 to 2024 as the corpus, the analysis focuses on high-frequency words, keywords, and their collocations and concordances. The findings indicate that China's diplomatic discourse has successfully constructed an image of China as a peace maintainer, development contributor, international cooperation promoter, and participant in global governance.

**Keywords:** General Debate of UN General Assembly; diplomatic discourse; national image; critical discourse analysis; corpus

国家形象是一个综合体,是国家软实力的关键构成要素,关乎国家的国际竞争力和影响力。外交活动是国家形象建构的重要窗口,而外交话语又是外交活动的核心载体,它不仅是国家政策的表达工具,更是塑造国家形象、提升国际影响力

的重要手段。外交话语是指外交主体为表达自己一定历史时期内的国际战略与外交政策所使用的语言及话语行为,主要包括关于外交理念或外交政策的国家正式文件、领导人讲话、国家间条约、协议、公报、声明和宣言、外交谈判、新闻发布

收稿日期: 2025-08-30

基金项目: 湖南省教育厅科学研究基金资助青年项目“国家形象建构视阈下我国外交话语翻译研究(2012—2022)”  
(22B0601); 湖南省社会科学成果评审委员会基金资助项目“基于语料库的生态话语表达与国家生态形象塑造研究”(XSP25YBC450)

作者简介: 赵永湘,女,湖南湘潭人,湖南工业大学讲师,硕士,研究方向为翻译理论与实践。



会或记者招待会等<sup>[1]</sup>。近年来，外交话语受到语言学、政治学、新闻传播学等多学科的广泛关注，其研究热点主要集中在语言特征及翻译、国家形象建构以及语料库应用等方面。在外交话语的语言特征研究方面，学者们主要关注其语言符号、修辞策略、话语策略及术语翻译<sup>[2-5]</sup>。国家形象建构是外交话语研究的另一重要方向，已有研究通过具体国际议题话语分析，探讨中国外交形象、外媒他塑的中国形象以及我国自塑的国家形象<sup>[6-10]</sup>。语料库应用为外交话语研究提供了新的方法和视角。借助语料库技术，研究者能对大规模文本进行定量分析，从而更全面地揭示外交话语的语言特征和语义倾向<sup>[11-13]</sup>。国内基于语料库的批评话语分析主要出现在2010年之后<sup>[14-15]</sup>，并逐渐应用于中国形象的建构研究<sup>[16-19]</sup>。

外交话语研究在语言特征、国家形象建构和语料库应用等方面取得了显著进展。然而，借用语料库手段从外交话语语言特征角度探讨国家形象

建构的研究方兴未艾，有待进一步丰富，且现有研究多关注单一时期，历时性的研究不多。因此，本文依据批评话语分析理论和语料库语言学研究方法，以2012—2024年中国政府在联合国大会一般性辩论中的发言为语料，分析我国外交话语的语言特征及其构建的国家形象。

一、研究设计

（一）研究语料

本文以自建的外交话语小型语料库为研究平台，该平台包含三个子语料库，分别为联合国大会一般性辩论中方发言、联合国大会一般性辩论美方发言、联合国大会联合国秘书长致辞，语料来自中国外交部英文版官网（<https://www.mfa.gov.cn/eng/>）、美国白宫办公厅公共网（<https://whitehouse.gov>）、联合国官网（<https://www.un.org/en/>）。每个子语料库包含13个文件，时间跨度为2012—2024年。语料库具体信息见表1。

表1 外交话语语料库的组成

| 子库名称           | 形符数    | 类符数    | 类符形符比 | 标准化类符形符比 | 文件数 |
|----------------|--------|--------|-------|----------|-----|
| 联合国大会一般性辩论中方发言 | 30 529 | 11 176 | 0.37  | 0.48     | 13  |
| 联合国大会一般性辩论美方发言 | 53 711 | 17 233 | 0.32  | 0.49     | 13  |
| 联合国大会联合国秘书长致辞  | 32 738 | 13 599 | 0.42  | 0.54     | 13  |

联合国大会作为联合国最具代表性和广泛性的核心机构，其每年举行的一般性辩论是各国阐述本国立场、参与全球治理的重要平台。三个子库虽然库容稍有差异，但题材相同，讨论背景和主题相同，时间跨度相同，且均为全文收入，因此具有可比性。本文通过比较分析联合国大会一般性辩论中、美发言人的讲话，考察中美两国在全球事务中的政策立场与话语策略，揭示中国参与全球治理的外交理念与实践路径，以期为国家形象建构与对外话语体系研究提供实证支持。

（二）理论依据

批评话语分析是一种跨学科研究方法，结合了语言学、社会学、政治学和传播学等学科的研究方法，通过分析语言使用来揭示语言、权力和意识形态之间的关系<sup>[20]</sup>。依据批评话语分析理论，语言不仅是交流工具，更是社会权力结构载体和建构手段。语言不仅反映社会现实，还通过表征社会现实影响人们对社会现象的认知和判断，从而参与社会现实构建，是社会权力关系生成和再

现的场所。我们不仅要关注语言本身，还应关注语言在社会中的作用和影响，以社会实践为出发点，研究语言如何反映和影响社会现实。

批评话语分析运用语言学的研究方法，通过对话语这一社会实践形式进行分析来研究各种社会问题，揭示语言运用中隐含的意识形态及体现的权力关系<sup>[21]</sup>。国家形象的建构不仅依赖于实际行动，也依赖于话语表达。联合国大会一般性辩论为各国领导人提供了表达国家立场与政策、对全球性问题的看法以及塑造国家形象、提升国际地位等机会。通过批评话语分析，可以深入探讨如何通过语言表达和传播来揭示话语的策略性与目的性，以及话语中的意识形态与权力关系，帮助人们理解话语与社会现实的互动关系，从而促进国际社会的对话与理解。

（三）研究方法

批评话语分析以定性为主。为使分析更客观，本文结合语料库方法，考察我国政府代表于2012—2024年在联合国大会一般性辩论上的发言，

探析其语言特征,并与美国领导人发言进行比较,揭示我国通过外交话语所建构的国家形象。

首先,利用语料库软件 YiCorpus 的 Word Frequency 功能,分别对联合国大会一般性辩论中、美方发言进行词频分析。具体做法为:分别选择联合国大会一般性辩论中、美方发言语料子库,启用词表过滤及内置 lemma 表,并启用个人 lemma 表(注:因 developing 和 developed 被内置 lemma 表归类为 develop,但经笔者检索,中方发言中 developing 只有 3 处用作动词,表示“发展”,其余均用作形容词,表示“发展中的”,用于指称“发展中国家”;同样,developed 只有 1 处用作动词,其余均用作形容词,表示“发达的”,用于指称“发达国家”。因此,笔者将 developing 和 developed 收录至个人 lemma 表,并启用之),最低词长设为 2,获取两个子库词表。考察联合国大会一般性辩论中方发言高频词,包括施事主体、核心议题、行动方式三类,并与美方发言的高频词应用特征进行比较,以揭示我国外交话语所塑造的中国形象。词频分析(word frequency analysis)是对文献正文中重要词语出现的次数进行统计与分析,通过词频分析能确定热点及其变化趋势,是文本挖掘的重要手段。Flowerdew 认为,词语重复和模式

化是政治家表明其关注点及由此产生的话语模式的一种最具系统性的方式<sup>[22]</sup>。高频词以反复出现的方式不断加深听众印象,从而影响听众的感知。一般来说,高频词尤其是高频实词能够反映说话主体关注的工作或问题,描写说话主体经常采取的措施,涉及说话主体所想、所言、所为,可以直接应用于说话主体形象的塑造<sup>[23]</sup>。

然后,考察关键词的应用。关键词(keywords)是指“与合适参照库相比,出现频率远超常态的词汇”<sup>[24]</sup>。本文以联合国大会一般性辩论中、美方发言互为对照库,使用 YiCorpus 的 Keyword 功能,分别提取中、美方发言关键词。同时,为更好地考察我国外交话语特征,以联合国秘书长致辞为参照,再次生成中、美方发言关键词;将生成的关键词分成三类,重点对比中、美方专有名词类关键词,分析中方发言主题相关类关键词及索引,挖掘我国外交话语所体现的国家形象。

## 二、高频词与中国形象建构

提取联合国大会一般性辩论中、美方发言词表,选取排名前 20 的高频词(见表 2)。表 2 所列高频词可以大致分成三类:施事主体类、议题相关类、行动方式类。

表 2 联合国大会一般性辩论中、美方发言前 20 位高频词

| 排名 | 联合国大会一般性辩论中方发言 |     |       |     | 联合国大会一般性辩论美方发言 |      |       |     |
|----|----------------|-----|-------|-----|----------------|------|-------|-----|
|    | 单词             | 频次  | 标准化频率 | 文件数 | 单词             | 频次   | 标准化频率 | 文件数 |
| 1  | China          | 453 | 14.84 | 13  | we             | 1131 | 21.06 | 13  |
| 2  | we             | 352 | 11.53 | 13  | people         | 352  | 6.55  | 13  |
| 3  | development    | 342 | 11.20 | 13  | United         | 305  | 5.68  | 13  |
| 4  | country        | 328 | 10.75 | 13  | nation         | 273  | 5.08  | 13  |
| 5  | international  | 225 | 7.37  | 13  | country        | 241  | 4.49  | 13  |
| 6  | global         | 161 | 5.27  | 13  | States         | 218  | 4.06  | 13  |
| 7  | peace          | 148 | 4.85  | 13  | America        | 154  | 2.87  | 13  |
| 8  | UN             | 119 | 3.90  | 13  | But            | 133  | 2.48  | 13  |
| 9  | people         | 107 | 3.51  | 13  | war            | 122  | 2.27  | 13  |
| 10 | cooperation    | 104 | 3.41  | 13  | future         | 109  | 2.03  | 13  |
| 11 | Chinese        | 95  | 3.11  | 13  | peace          | 105  | 1.95  | 12  |
| 12 | President      | 88  | 2.88  | 13  | human          | 99   | 1.84  | 13  |
| 13 | security       | 82  | 2.69  | 13  | time           | 92   | 1.71  | 12  |
| 14 | win            | 82  | 2.69  | 12  | Nations        | 87   | 1.62  | 13  |
| 15 | uphold         | 80  | 2.62  | 13  | support        | 87   | 1.62  | 12  |
| 16 | common         | 78  | 2.56  | 13  | power          | 86   | 1.60  | 12  |
| 17 | developing     | 75  | 2.46  | 13  | stand          | 84   | 1.56  | 13  |
| 18 | issue          | 73  | 2.29  | 13  | challenge      | 79   | 1.47  | 12  |
| 19 | effort         | 68  | 2.23  | 12  | leader         | 79   | 1.47  | 13  |
| 20 | build          | 66  | 2.16  | 13  | international  | 78   | 1.45  | 12  |

### （一）施事主体类

外交话语中的施事主体，是所有外交活动的参与者、倡导者、执行者。中方话语中，表达施事主体的高频词从高到低依次为 China、we、country、UN、people、Chinese、President、developing（全子库一共出现 75 次，其中 73 次用于构成“发展中国家”概念）；相应地，美方话语中，表达施事主体的高频词依次为 we、people、United、nation、country、States、America、human、Nations、leader。China 和 Chinese 表明了中国作为施事主体的明确身份，美方则使用了 United、States、America 明确指代美国自身。we 在两个子库中的使用都比较频繁，但是比较而言，美方 we 的使用频率远高于中方。该词体现出一种集体意识，既包括说话者自身，也涵盖其他国家或群体，用来拉近距离与倡议行动。中美外交话语都高频提到 country 和 people，用来指向国家和人民。不同的是，中国反复提到发展中（developing）国家，表明中国重视发展中国家利益和诉求，为发展中国家发声；美国则使用了 nation 和 leader。对联合国的指向，中国使用 UN 和 President，美方使用 United Nations，表明中、美两方都比较关注联合国，但是从标准化频率来看，中方提及联合国的频率更高，侧面表明中国更加关注联合国的各项决议，倡导以联合国为核心的国际秩序，展现出中方致力于全球和平与合作的积极姿态。综合而言，中国外交话语反映出中国在国际事务中强调自身作为主权国家和负责任大国的角色，同时注重集体利益和多边合作。为更清晰了解施事主体类高频词的搭配情况，选取位居中方高频词首位的 China（见图 1）做深入分析。



图 1 联合国大会一般性辩论中方发言高频词词云

首先, 将搭配范围设置为 R1~R3, 对 China 进行搭配检索, 根据共现频次排序, 获得检索结果: will 和 has 位居第一、第二, 互信值分别为 4.58、4.72 (见表 3)。

表 3 高频词 China 高频搭配词

| 排名 | 搭配词  | 共现<br>频次 | 总频次 | 互信值<br>MI | MI3   | Z-SEORE | T-SCORE |
|----|------|----------|-----|-----------|-------|---------|---------|
| 1  | will | 89       | 251 | 4.58      | 17.53 | 44.18   | 9.04    |
| 2  | has  | 73       | 187 | 4.72      | 17.10 | 42.15   | 8.22    |

为进一步分析 China 作为施事主体的具体施事, 将 China will、China has 进行索引检索, 显示设置按照 R1 一级、R2 二级、R3 三级的方式排序, 得到有关 China 作为施事主体的索引 (见图 2)。索引结果显示: will 后面搭配频率最高的为动词 continue, 表示“继续”, 其次为动词 remain, 意为“保持”, 两个动词都表示中国将一如既往参与国际事务, 继续发挥应有作用。进一步分析索引结果, 我们可以发现, 其后的动词皆具积极的语义韵, 如 contribute、uphold、respond、participate、stand with、support、safeguard、fulfull 等, 旨在向国际社会表达中国未来将继续采取的行动和举措, 表达中国参与全球治理、承担大国责任的积极意愿与态度。has 用于现在完成时态, 与后面的动词共同表达了中国已经采取的行动, 如融入 (integrated) 全球社区、作出贡献 (made its contribution)、承诺 (pledged) 额外国际援助、提议 (proposed) 设立国际对话日、提供 (provided) 疫苗、维护 (upheld) 国际秩序和多边主义等。综上, 我国外交话语通过施事主体 China, 高频搭配 will 和 has, 以完成时态讲述已经实现的目标, 以一般将来时态对未来作出谋划与承诺, 构成“承诺—兑现—再承诺—再兑现”的话语方式, 反映出信守承诺、脚踏实地的风格和一以贯之的态度, 有助于塑造诚信、务实、负责的中国国家形象。

根据互信值 (MI) 从高到低排序, 前 3 位高频词分别为 supports、calls、firmly, 互信值分别为 5.68、5.59、5.14 (见表 4)。根据表 4 可知, supports 和 calls 作为 China 的第三人称单数谓语动词, 表达“中国”这个外交主体的积极作为。

分别对 China supports 和 China calls 进行搭配检索,子节点数量设置为 20,生成拓扑图(见图 3~4)。根据节点词,可以发现,中国呼吁停火



|            |  |
|------------|--|
| China will | continue to contribute to global development .   |
| China will | continue to uphold the interanational order .  |
| China will | continue to actively respond to climate change .   |
| China will | continue to participate in building world peace .  |
| China will | continue to stand together with other developing countries .   |
| China will | continue to uphold an independent foreign policy of peace .  |
| China will | continue to contribute to building a global community of development .   |
| China will | continue to play its due role in addressing global climate change .  |
| China will | continue to bring the world new opportunities through its new development .  |
| China will | continue to take an active part in the international arms control process .  |
| China will | continue to endeavor to achieve peaceful reunification with the greatest sincerity and greatest efforts .  |
| China will | continue to safeguard world peace and prosperity and promote development and advancement of humankind .  |
| China will | continue to support the Palestinian people in pursuing their just cause of restoring legitimate national rights .                                      |
| China will | continue to support the Palestinian people in pursuing the just cause of restoring their lawful national rights .                                      |
| China will | continue to fulfill its international obligations , provide financial support and send our best minds to the United Nations .                          |
| China will | continue to honor its due international responsibility and obligation , and will strictly implement Security Council resolutions related to the DPRK . |
| China will | continue to work as a builder of global peace , a contributor to global development and a defender of international order .                            |
| China will | continue to support and engage in global science - based origins tracing , and stands firmly opposed to political maneuvering in                       |

a ) China will

|           |  |
|-----------|--|
| China has | hosted a ministerial meeting of the Group of Friends of the Global Development Initiative , building more consensus on pursuing this initiative .            |
| China has | initiated the domestic legal procedures to join the Arms Trade Treaty .  |
| China has | integrated itself into the global community and made its contribution to the world .   |
| China has | kept in mind the common interests of the whole world , generating new opportunities for the world through its own development .                              |
| China has | one - fifth of the global population , its march toward modernization has important , far - reaching significance for the world .                            |
| China has | pledged an additional three billion US dollars of international assistance in the next three years to support developing countries in responding to COVID-19 |
| China has | proposed the setting up of an International Day for Dialogue among Civilizations .   |
| China has | provided over 2.2 billion doses of vaccines to more than 120 countries and international organizations .   |
| China has | reached a new historical starting point today .  |
| China has | realized full mutual visa exemption with many countries , and is expanding its unilateral visa waiver program to facilitate two - way personnel flows        |
| China has | relied on reform and innovation to maintain a medium - high growth rate and accelerated economic transformation and upgrading .                              |
| China has | set up an 8,000 - strong peacekeeping standby force and permanent peacekeeping police squads .   |
| China has | signed cooperation documents with 149 countries and 32 international organizations .   |
| China has | thus made important contribution to maintaining global strategic stability .   |
| China has | traveled a journey of tests and challenges and has remained true to our original purpose .   |
| China has | turned itself from a closed , backward and poor country with a weak foundation into a country that is open and on the move                                   |
| China has | upheld the international order and pursued multilateralism .   |

b ) China has

图 2 联合国大会一般性辩论中方发言高频词 China 部分索引

表 4 高频词 China 互信值排名前三的搭配词

| 排名 | 搭配词      | 中心词   | 共现频次 | 总频次 | MI   | R1 频次 | R2 频次 | R3 频次 | R1 强度 | R2 强度 | R3 强度 |
|----|----------|-------|------|-----|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1  | supports | China | 16   | 21  | 5.68 | 13    | 3     |       | 5.38  | 3.27  |       |
| 2  | calls    | China | 10   | 14  | 5.59 | 10    |       |       | 5.59  |       |       |
| 3  | firmly   | China | 12   | 23  | 5.14 | 6     | 4     | 2     | 4.14  | 3.55  | 2.55  |

(ceasefire)、和平(peace)、安全(security)、  
客观公正(objective)、改革(reforming)、发

展中国家的发言权(voice)，倡导结束敌对行为  
和暴力(hostilities and violence)，尊重主权国家

的独立 (independence)，尊重联合国 (Secretary, Guterres) 的权威 (authority) 和领导作用，关注乌克兰 (Ukraine)、伊拉克 (Iraq)、苏丹 (Sudan)、朝鲜 (DPRK)、阿富汗 (Afghan) 等地区的局势，关注难民 (refugee)，呼吁向伊拉克等地区或国家提供更多的人道主义援助，等等。可见，通过这些词的搭配使用，中国向国际社会传递了其治理理念及国际关切，构建了一个崇尚和平稳定、反对暴力冲突的国家形象。

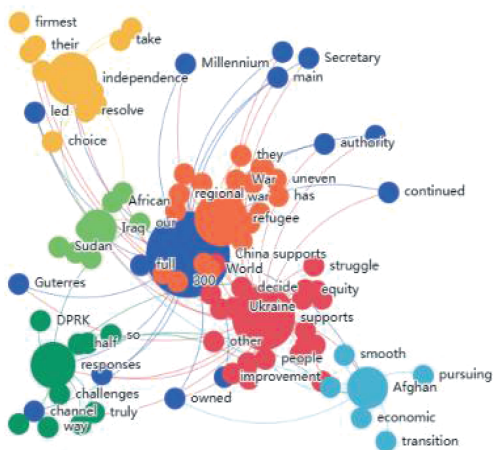


图3 高频词 China 与 supports 搭配拓扑图

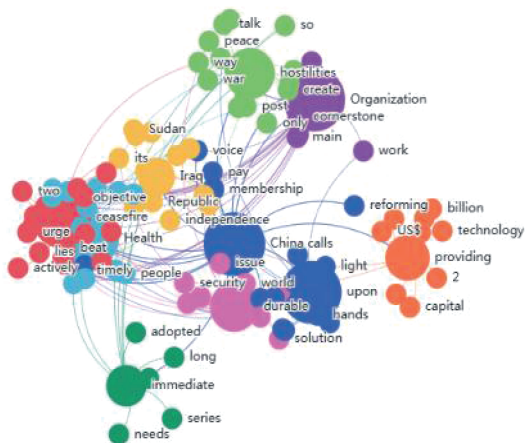


图 4 高频词 China 与 calls 搭配拓扑图

综上所述，施事主体尤其是 China 的搭配充分显示，中国强调和平、安全、多边合作、人道主义援助和可持续发展，并呼吁国际社会共同努力应对诸如战争、冲突、暴力、难民等全球挑战，体现了中国对建立一个更加公正、合理和有效的国际秩序的愿景和承诺。

## （二）议题相关类

中方发言中，与议题相关的高频词有 development、international、global、peace、cooperation、security、win 和 common，分别位列中

方发言高频词的第3、5、6、7、10、13、14和16位。这些词指向了近年来中国政府持续关注的话题及理念。development 强调发展的重要性, cooperation 和 win 体现了中国倡导国际合作以实现双赢 (win-win)、共赢 (all-win) 发展, international、global 和 common 体现出中国关注全球和国际层面的问题, peace 和 security 则表明中国致力于维护世界和平与安全。议题高频词强调通过合作与共同努力来实现和平与发展, 反映出中国在国际事务中秉持合作共赢、共同发展的理念, 从而凸显中国的大国担当以及东方智慧。

美方发言中与话题相关的高频词较少，但话题比较集中，它们是 war、peace、power、challenge、international，主要指向战争与挑战，体现出美国对于国际冲突的特别关注，侧面反映了美国的强权主义、零和博弈思维。

选取中方发言中排名第一的议题类高频词 development 做进一步分析。通过整理 development 的搭配及索引行信息,发现该词常与以下几类词共现(见表5)。其一为形容词,如 sustainable、coordinated、balanced、innovation-driven、high-quality、well-rounded、global、inclusive 等。这些形容词作为 development 的前置修饰语,共同展现了中国秉持全面、协调、可持续、高质量、开放包容、注重和平的发展观,推动全球范围内的共同发展,以实际行动践行人类命运共同体理念。其二为动词,如 promote、boost、achieve、support、uphold、pursue、contribute 等,与 development 构成动宾短语,表明中国致力于实现高质量发展,积极贡献自己的力量,同时重视、支持全球尤其是广大发展中国家的发展,表达中国对全球共享发展成果的美好愿景。其三为名词,如 peace、progress、equity、advancement、multilateralism、security、human rights 等。这些名词与 development 并列出现,共同构建了中国全球发展愿景的全面框架,其不仅包括经济增长,还涵盖了社会公平、人权保障、国际合作、地区安全等多维度内容。

### （三）行动方式类

第三类高频词为行动方式类，表示施事主体为达成话语议题可以采取的方法或需要作出的行动。

中方行动方式类高频词包括 uphold、effort 和 build。uphold 是一个正式的词汇，常用于书



表5 与 development 共现的三类词

| 词性  | 举例   | 与 development 的关系 |
|-----|--|-------------------|
| 动词  | promote, boost, achieve, support, uphold, pursue, contribute, share, be/stay committed                 | 施动动作              |
| 形容词 | sustainable, green, coordinated, high-quality, well-rounded, global, common, peaceful, inclusive, open | 前置修饰语             |
| 名词  | peace, progress, equity, advancement, multilateralism, security, human rights, stability, prosperity   | 并列名词              |

面语和正式场合,表示维护、支持或者捍卫某种原则、法律或者决定,强调一种责任感和坚定性。在中方发言中,uphold 作为及物动词搭配的宾语多为原则(principles)、信条(beliefs)、法律(laws)、准则(standards)、规则规范(rules and norms)、秩序(order)、言论自由权(right of free speech)、尊严和权利(dignity and rights)、领土完整(integrity of borders),体现出中国尊重规则、维护国际秩序、维护和平稳定、尊重人权等形象,展现出中国讲正义、守规则、负责任的大国担当。effort 常与动词 make、redouble、scale up 搭配,表示“努力、尝试、付出精力或行动”,与形容词 concerted、unremitting 和 relentless 搭配表示中国政府呼吁世界各国“协同”“不懈”努力。build 常与名词 community、economy、united front 搭配,表示目标和计划或者成果和成就。这类高频词体现了中国为实现目标而付出的努力和积极建设的态度,勾勒出一个脚踏实地、积极有为的国家形象。

美方发言中,该类词较少,只有 support 和 stand。support 多与美国盟友共现,如以色列(an independent, Jewish State)、欧洲(European recovery)、乌克兰(Ukraine)。stand 的用法比较丰富。其一是表达立场,经常出现在 stand with 和 stand against 词组中,表示“支持”或“反对”;其二是与 together 一起表示“团结”。这表明美国企图通过外交话语达到强化联盟关系、谴责侵略行为、宣示其价值观的外交目的。

### 三、关键词与中国形象建构

与高频词不同,关键词是指在与参照库相比时,目标库中出现频率超常的词,其频率可能显著偏高,也可能显著偏低。其中,出现频率显著偏高的词称为正关键词,它们往往体现了说话主体高度关注的问题,反映说话主体的所思所想,通常从侧面塑造说话主体的形象<sup>[23]</sup>。关键词分析方法通过系统挖掘文本语言特征,揭示比对语料

库在语言风格(style)和主题内容(aboutness)上的差异<sup>[25]</sup>,从而反映不同的社会实践及权力关系,进而影响人们对话语及社会的认知和判断。

以联合国大会一般性辩论中、美方发言互为参照库,生成联合国大会一般性辩论中方发言关键词和美方发言关键词,其前20位关键词见表6。通过分析可知,两个语料库的关键词存在较大差异。Scott认为,关键词可分为专有名词、主题相关词及语法词汇三种类别<sup>[26]</sup>。中方关键词中,主题相关词较多(win、consultation、dialogue、civilizations、contribution、balanced、development、green),显著性强,涉及的领域广泛,说明中国政府积极参与全球事务。专有名词有4个(UN、Agenda、Chinese、DPRK),没有语法词汇。与之形成对照的是,美方关键词语法词汇较多,一共7个(And、my、me、because、But、That、who),专有名词3个(Iran、States、Russia),而主题相关词较少。下文将重点从中美双方专有名词对比和中方主题相关词的应用入手,深入挖掘隐藏于背后的国家形象。

#### (一) 专有名词

专有名词是关键词的重要组成部分,直接反映话语的核心对象和关注点。在外交语境中,专有名词不仅是话语的核心组成部分,还直接反映讨论的主题、关注点以及各方的立场。根据表6,中美两方专有名词关键词都可以分为两类:自指和他指。

自指关键词。中方用 Chinese,美方用 States。在中方领导人发言中,Chinese 常与 people、nation、economy、modernization、dream、President、characteristics、government、culture、approach 等搭配,用来表达“中国人”“中华民族”“中国经济”“中国式现代化”“中国梦”“国家主席”“中国特色”“中国政府”“中国文化”“中国方式”等概念,向世界呈现了中华民族崇尚和平、追求民族复兴、致力于实现中国梦,同时积极参与全球治理、尊重各国发展道路的大国形象。

表 6 联合国大会一般性辩论中、美方发言前 20 位关键词（以彼此为参照）

| 排名 | 中方发言关键词        |       |       |        | 美方发言关键词     |       |       |        |
|----|----------------|-------|-------|--------|-------------|-------|-------|--------|
|    | 单词             | 目标库频次 | 参照库频次 | 显著性    | 单词          | 目标库频次 | 参照库频次 | 显著性    |
| 1  | win            | 81    | 1     | 223.13 | Iran        | 77    | 1     | 87.54  |
| 2  | UN             | 119   | 3     | 312.20 | States      | 218   | 3     | 246.50 |
| 3  | consultation   | 31    | 1     | 79.27  | leaders     | 66    | 1     | 73.68  |
| 4  | dialogue       | 49    | 2     | 121.82 | nations     | 181   | 3     | 199.91 |
| 5  | Agenda         | 22    | 1     | 53.87  | Russia      | 58    | 1     | 63.65  |
| 6  | civilizations  | 21    | 1     | 51.08  | And         | 248   | 5     | 266.35 |
| 7  | contribution   | 18    | 1     | 42.72  | partners    | 43    | 1     | 45.01  |
| 8  | balanced       | 18    | 1     | 42.72  | my          | 79    | 2     | 81.44  |
| 9  | development    | 337   | 21    | 786.80 | why         | 37    | 1     | 37.65  |
| 10 | fulfill        | 14    | 1     | 31.70  | me          | 35    | 1     | 35.20  |
| 11 | priority       | 14    | 1     | 31.70  | because     | 68    | 2     | 68.00  |
| 12 | Chinese        | 95    | 7     | 213.96 | institution | 30    | 1     | 29.15  |
| 13 | DPRK           | 13    | 1     | 28.98  | look        | 28    | 1     | 26.74  |
| 14 | foster         | 13    | 1     | 28.98  | recognize   | 27    | 1     | 25.55  |
| 15 | equitable      | 13    | 1     | 28.98  | But         | 133   | 5     | 125.48 |
| 16 | green          | 25    | 2     | 55.26  | religious   | 25    | 1     | 23.17  |
| 17 | safeguard      | 12    | 1     | 26.27  | deal        | 24    | 1     | 21.98  |
| 18 | firmly         | 23    | 2     | 49.86  | secure      | 24    | 1     | 21.98  |
| 19 | relevant       | 11    | 1     | 23.59  | That        | 71    | 3     | 64.80  |
| 20 | representation | 11    | 1     | 23.59  | who         | 207   | 9     | 187.57 |

美方在自我表述中，更多聚焦于其在外交事务中的角色和政策，强调自身在全球经济、环境和公共卫生等领域的领导作用，以及在应对地区冲突和全球挑战过程中通过经济制裁和军事手段推进其外交目标实现的愿望。

他指专有名词。中方他指专有名词有三个：UN（联合国）、Agenda（议程）、DPRK（朝鲜）。《2030 年可持续发展议程》（*2030 Agenda for Sustainable Development*）是联合国所有会员国于 2015 年通过的一项全球性发展计划，旨在 2016 年到 2030 年间实现一系列可持续发展目标。在中方外交话语中，UN 和 Agenda 的高频出现，表明中国支持联合国的领导地位，遵守（uphold、abide by、adhere to）《联合国宪章》（*UN Charter*），支持多边主义（uphold multilateralism）。中国作为联合国的创始会员国之一，坚定维护联合国在国际事务中的核心作用，支持联合国在维护世界和平、促进共同发展、推动全球治理等方面发挥的重要作用（China is the second largest funding contributor to both the United Nations and UN peacekeeping operations.）。关于朝

鲜问题，中国支持对话与协商，鼓励朝鲜继续沿着无核化的正确方向前进（continue moving along the right direction of denuclearization），同时也支持朝鲜的合理关切，推动半岛问题的政治解决（bolster the political settlement），以维护地区和平稳定。

美方他指专有名词为 Iran（伊朗）和 Russia（俄罗斯）。美国政府多次强调伊朗核计划对地区及全球安全的威胁（threaten regional and global security），并主张对伊实施严厉的经济制裁（crippling sanctions、highest level of sanctions）；美国将俄罗斯对乌克兰的军事行动定义为暴政及战争罪行（atrocities and war crimes），并要求俄罗斯因此付出代价（impose a cost on Russia, hold Russia accountable）。这些话语都体现了美国的强权政策本色，凸显了其维护全球霸权地位和战略利益的意图。尽管美国声称其政策旨在维护国际规则和秩序，但其单边主义和霸权主义行为往往被国际社会视为双重标准和选择性正义，引发了广泛的批评和争议。

需要指出的是，在中方发言高频词中，China

一词高居首位,一共提到453次,相较于Chinese的95次,其频率高出了几倍。为什么在关键词中Chinese的显著性要高于China呢?我们用子语料库“联合国秘书长致辞”作为参照库,再次分别生成中、美方发言的关键词,发现China既在中方关键词中排名第一,又在美方关键词中排名第九(见表7)。而且,中方的关键词中,排名前20的只有一个国家,即自指的China,这说明中国更多强调自身角色和贡献,其他关注点则与联合国

的议程保持高度一致,强调世界各国通过多边合作和国际规则解决争端和分歧。而美方发言的关键词中,除了自指的America,还有俄罗斯(Russia)、中国(China)、委内瑞拉(Venezuela)、伊朗(Iran)四个国家及太平洋(Pacific)地区、穆斯林(Muslim)世界等专有名词。通过中美两国发言关键词的对比,不难发现,美方更关注自身主导权和地缘政治竞争,强调单边主义和战略遏制,反映了其维护全球霸权的战略意图。

表7 联合国大会一般性辩论中、美方发言前15位关键词(以“联合国秘书长致辞”为参照)

| 排名 | 中方发言关键词      |       |       |        | 美方发言关键词     |       |       |        |
|----|--------------|-------|-------|--------|-------------|-------|-------|--------|
|    | 单词           | 目标库频次 | 参照库频次 | 显著性    | 单词          | 目标库频次 | 参照库频次 | 显著性    |
| 1  | China        | 453   | 2     | 924.19 | America     | 154   | 1     | 197.09 |
| 2  | win          | 81    | 2     | 147.06 | nation      | 92    | 2     | 104.10 |
| 3  | mutual       | 28    | 1     | 48.24  | defend      | 33    | 1     | 35.11  |
| 4  | policy       | 25    | 1     | 42.25  | institution | 30    | 1     | 31.26  |
| 5  | firmly       | 23    | 1     | 38.28  | Russia      | 58    | 2     | 59.98  |
| 6  | issue        | 42    | 2     | 68.67  | whether     | 27    | 1     | 27.44  |
| 7  | follow       | 20    | 1     | 32.36  | upon        | 26    | 1     | 26.17  |
| 8  | pursuing     | 20    | 1     | 32.36  | share       | 21    | 1     | 19.91  |
| 9  | contribute   | 19    | 1     | 30.40  | China       | 42    | 2     | 39.82  |
| 10 | contribution | 18    | 1     | 28.45  | Venezuela   | 20    | 1     | 18.67  |
| 11 | member       | 18    | 1     | 28.45  | citizens    | 58    | 3     | 53.57  |
| 12 | balanced     | 18    | 1     | 28.45  | Iran        | 77    | 4     | 71.03  |
| 13 | pursue       | 35    | 2     | 54.97  | entire      | 18    | 1     | 16.22  |
| 14 | various      | 17    | 1     | 26.51  | Pacific     | 18    | 1     | 16.22  |
| 15 | share        | 17    | 1     | 26.51  | Muslim      | 18    | 1     | 16.22  |

## (二) 主题相关词及其索引

在语料库语言学中,主题相关词是指那些与文本或语料库的主题紧密相关的词汇。联合国大会一般性辩论为各国提供了一个平等对话的平台,各国可以表达自己对国际问题的立场,寻求共同点,推动国际合作,解决全球性问题。近年来,一般性辩论中讨论的议题越来越广泛,涉及和平与安全、人权、经济发展、气候变化等多个领域。中方发言主题相关词主要有:win、consultation、dialogue、civilizations、contribution、balanced、development、green。由于development也是中方发言高频词,前文已经讨论过,而green和balanced分别指绿色发展、均衡发展,都跟development相关,故在此一并略去。本节主要讨论显著性较强的win、consultation、dialogue三个词的搭配情况。

分别获取win、consultation、dialogue的索引

行(见图5~6)。索引行显示,win全部用于win-win和all-win这两个表达中,用作前置定语,修饰cooperation、progress、development、outcomes、strategy、agreement等名词。通过“win-win”和“all-win”的表达,中国外交话语强调在多边框架内寻求共同利益,通过合作实现共赢,积极构建人类命运共同体,传达了一种积极、包容和前瞻性的国际关系观。dialogue(对话)和consultation(协商)意义相近,多数情况下一同出现。通过索引行信息,可以发现,中国政府认为对话和协商是处理问题(address issues)、处理差异(handle differences)、寻求解决方案(seek solutions)、解决争议和分歧的方式(resolve disputes and differences)。除了consultation、dialogue的共现词外,还有与之相近的一系列名词:exchanges、negotiation、communication、cooperation、

inclusiveness。consultation 主要搭配 dialogue 和 extensive、friendly、intergovernmental、mutual 等形容词。这些表述反映出一种共同理念，即中国

政府倡导通过广泛而友好的对话与协商来解决国家间的争端与分歧，而非采取如美国所倾向的对抗性或强制性手段。

|   |     |   |
|---|-----|---|
| We should seek  | win | - win progress through cooperation in the course of development . A     |
| each other , advance together by drawing on each other 's strength , and seek     | win | - win outcomes by pursuing common ground while setting aside diff       |
| nciples of the UN Charter , build a new type of international relations featuring | win | - win cooperation , and create a community of shared future for man     |
| Xi Jinping called on us to foster a new type of international relations featuring | win | - win cooperation and to build a community of shared future for man     |
| rs a new decade , let us unite ever more closely to forge a new partnership of    | win | - win cooperation and a community of shared future for mankind .        |
| of peace and development , not one of plunder and colonialism ; it is a path of   | win | - win cooperation , not one of zero - sum game ; and it is one of harr  |
| First , we must pursue  | win | - win cooperation .   |
| We should see each other as members of the same big family , pursue               | win | - win cooperation , and rise above ideological disputes and do not fa   |
| We will continue to pursue common development and the                             | win | - win strategy of opening up .  |
| With a firm commitment to the   | win | - win strategy of opening - up , China will open its door even wider to |
| ould therefore enhance cooperation and expand common interests to achieve         | win | - win and all - win progress .  |
| Second , we should pursue mutual benefit , deliver                                | win | - win outcomes and achieve development for all .                        |

图 5 关键词 win 部分索引行

|   |                           |
|---|---------------------------|
| It is important to address issues through   | dialogue and consultation |
| What 's important is to address them through  | dialogue and consultation |
| The important thing is to make persistent effort for deescalation , commit to seeking solutions through                                 | dialogue and consultation |
| We should resolve disputes and differences through  | dialogue and consultation |
| y and territorial integrity , take the legitimate security concerns of others seriously , and resolve disputes and difference s through | dialogue and consultation |
| the Korean Peninsula , firmly uphold peace and stability on the peninsula , and endeavor to resolve the issues through                  | dialogue and consultation |
| We should jointly uphold peace and stability on the Korean Peninsula and resolve the issue through                                      | dialogue and consultation |
| s the legitimate security concerns of all countries , and resolve differences and disputes in a peaceful way through                    | dialogue and consultation |
| We should remain committed to addressing differences through peaceful means and resolving disputes through                              | dialogue and consultation |
| ould be speedily brought back to the track of the JCPOA ; the Gulf countries should be urged to establish a platform for                | dialogue and consultation |
| s the wisdom and capability to stabilize the situation through regional cooperation and handle differences properly throu gh            | dialogue and consultation |
| for a dialogue platform that is inclusive and transparent to facilitate proper settlement of each party 's concerns through             | dialogue and consultation |
| e UN Charter , to take the legitimate security concerns of all countries seriously , to peacefully resolve disputes through             | dialogue and consultation |
| Regarding trade frictions , China stands for a proper settlement based on rules and consensus through                                   | dialogue and consultation |
| We hold that disputes should be settled through   | dialogue and consultation |

图 6 关键词 dialogue and consultation 部分索引行

外交话语不仅是国家政策的表达工具，更是塑造国家形象、提升国际影响力的重要手段。本文借助批评话语分析理论和语料库语言学方法，以美方发言为参照，考察了 2012—2024 年中国政府在联合国大会一般性辩论中的发言，重点讨论了施事主体类高频词 China、议题相关类高频词 development、专有名词类关键词 Chinese，以及主题相关类关键词 win、consultation 和 dialogue，通过研究其搭配行为及索引信息，揭示其构建的

国家形象。研究发现，中国外交话语成功地向国际社会传递了和平、合作与发展的理念，逐步构建起和平维护者、全球发展贡献者、国际合作推动者以及全球治理参与者的国家形象。这一形象不仅有效提升了中国的软实力与国际竞争力，也紧密呼应了国内外发展态势与外交理念。步入新时代，国内外环境的变化推动了中国外交战略的调整，这些转变通过外交话语得以呈现，进而塑造出与新时代同频共振的国家形象。



## 参考文献:

- [1] 胡开宝, 李婵. 国内外外交话语研究: 问题与展望 [J]. 外语教学, 2018, 39(6): 7-12.
- [2] 李战子, 胡圣炜. 汉英外交文献语言特点的功能语言学阐释 [J]. 外国语文, 2009, 25(6): 7-13.
- [3] 尤泽顺, 陈建平. 话语秩序与对外政策构建: 对《政府工作报告》的词汇变化分析 [J]. 广东外语外贸大学学报, 2009, 20(2): 44-49.
- [4] 杨明星. 外交语境中“中国梦”核心话语英译辨析 [J]. 中国翻译, 2016, 37(6): 86-91.
- [5] 范武邱, 王昱. 十八大以来我国外交部发言人话语新风格及翻译策略探析 [J]. 外语教学, 2021, 42(2): 80-85.
- [6] 胡开宝, 田绪军. 中国外交话语英译中的中国外交形象研究: 一项基于语料库的研究 [J]. 中国外语, 2018, 15(6): 79-88.
- [7] 马伟林, 崔彦杰. 基于语料库的中国国家形象研究: 及物性视角 [J]. 外语电化教学, 2020(5): 114-121, 17.
- [8] 闫潼. 基于语料库的新加坡外交话语中的中国形象研究 [J]. 北京第二外国语学院学报, 2024, 46(5): 27-44.
- [9] 唐丽萍, 朱田田, 杨丽芳. 美国大报中的中国经济崛起形象研究: 基于语料库的及物性视角“中国对X做什么” [J]. 外语教学理论与实践, 2024(6): 20-33.
- [10] 龚双萍. 军事外交话语中国国家形象的语用建构 [J]. 外语学刊, 2022(6): 41-47.
- [11] 李晓倩, 胡开宝. 中国政府工作报告英文文中主题词及其搭配研究 [J]. 中国外语, 2017, 14(6): 81-89.
- [12] 田绪军, 李晓倩. 基于语料库的中国外交话语主题词演变研究 [J]. 中国外语, 2020, 17(2): 16-25.
- [13] 赵会军, 邱能生. 中美外交近五年重心变化的语料库话语分析 [J]. 外语电化教学, 2023(5): 74-81, 112.
- [14] 钱毓芳. 语料库与批判话语分析 [J]. 外语教学与研究, 2010, 42(3): 198-202, 241.
- [15] 唐丽萍. 语料库语言学在批评话语分析中的作为空间 [J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2011, 34(4): 43-49.
- [16] 唐丽萍. 美国大报之中国形象的语料库语言学方法辅助下的批评话语分析 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2016.
- [17] 林元彪, 徐嘉晨. 基于语料库的新中国成立 70 周年外媒英语报道话语分析研究 [J]. 外语教学理论与实践, 2020(1): 41-49.
- [18] 王宏俐, 梁琳琳, 闫开伦, 等. 印度主流媒体关于中国崛起的话语分析 [J]. 外语电化教学, 2020(5): 122-128, 18.
- [19] 魏榕. 中外媒体中国形象的生态话语对比研究 [J]. 现代外语, 2022, 45(3): 318-330.
- [20] FAIRCLOUGH N. Discourse and Social Change[M]. Cambridge: Polity Press, 1992: 63.
- [21] 田海龙. 批评话语研究之“话语互动”新路径 [J]. 外语学刊, 2021(2): 16-22.
- [22] FLOWERDEW J. Identity Politics and Hong Kong's Return to Chinese Sovereignty: Analysing the Discourse of Hong Kong's First Chief Executive[J]. Journal of Pragmatics, 2004, 36(9): 1551-1578.
- [23] 胡开宝, 盛丹丹. 《可持续发展报告》英译本中的华为公司形象研究: 一项基于语料库的研究 [J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2020, 43(6): 94-106.
- [24] SCOTT M, TRIBBLE C. Textual Patterns: Key Words and Corpus Analysis in Language Education[M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2006: 55.
- [25] BAKER P. Querying Keywords: Questions of Difference, Frequency and Sense in Keywords Analysis[J]. Journal of English Linguistics, 2004, 32(4): 346-359.
- [26] 钱毓芳, 田海龙. 话语与中国社会变迁: 以政府工作报告为例 [J]. 外语与外语教学, 2011(3): 40-43.

责任编辑: 徐海燕